

LA MANUFACTURE

PRÉSENTE

en codiffusion avec le THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

# AU CHAMP DE MARS

TEXTE **PIERRE-MICHEL TREMBLAY**  
MISE EN SCÈNE **MICHEL MONTY**



**MOT DU DIRECTEUR ARTISTIQUE**

Pierre-Michel Tremblay attaque ses sujets de front. Il est un guerrier à sa manière. Difficile de se retrancher, il nomme, il dit tout, il souligne à gros traits parfois, il dénonce toujours. Il nous dit: « Ceci est une comédie satirique » et nous voilà engagés.

Jean-Denis Leduc, qui avait programmé cette pièce, a reconnu dans ce travail de Tremblay un théâtre actuel, socialement engagé, un théâtre qui nous rassemble tous autour de ce thème tellement vaste et certainement insoluble qu'est la guerre. Il a aussi reconnu les portraits de personnages au bout d'eux-mêmes, chacun sur son champ de bataille, chacun entraînant l'autre dans le sillon de son propre choc post-traumatique.

Et bien sûr, il a reconnu une comédie.

Le Théâtre de La Manufacture est heureux de vous rencontrer ce soir. Cette aventure théâtrale que vous vous apprêtez à voir est manifeste de notre engagement dans une société que nous désirons meilleure. Nous croyons que le théâtre peut y contribuer et votre présence dans cette salle nous permet de croire qu'ensemble nous y arriverons.

Bonne soirée,

*Denis Bernard*

*Pis là j'ai vu un p'tit gars, qui regardait ma boîte, je lui en ai offert une.*

*T'aurais dû voir ses yeux...*

*J'pense qu'y venait de goûter au paradis.*

*Des petites boules de bonheur sucrées man...*

*Je lui ai donné toute ma boîte, je me suis pointé «Éric», il s'est pointé «Massoud», huit, neuf ans.*

*Du guts, on le voyait dans ses yeux.*

*On voyait aussi qu'il me trouvait fort avec mon bel uniforme de la couleur du sable pis mon arme...*

*J'ai pointé la boîte et j'ai dit «come tomorrow, here», en pointant le sol.*

*Il m'a fait signe que oui. Il est parti avec la boîte.*

*Le lendemain, j'ai acheté une boîte de quarante...*

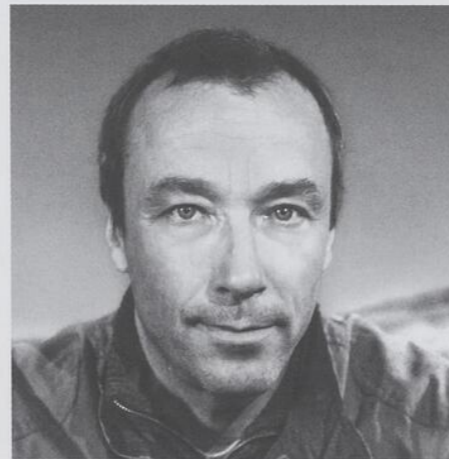
**MOT DE L'AUTEUR**

Ceci est une histoire inventée. Elle prend sa source dans le vertige que j'ai à me faire parler de guerres sans arrêt depuis plus de trois mille ans. C'est pour le moins irritant. Et encore, je suis chanceux, je n'ai pas à la faire, à la subir, à en être victime. La grande majorité des êtres humains aimeraient mieux ne pas être en guerre et pourtant... En plus, elle engendre de la culture: des romans, des films, des jeux vidéo, de la mode. On est tous «à bouffe» de la guerre. Mais ça continue...

Ceci est une histoire inventée, mais je ne m'en suis pas remis qu'à mon imaginaire (il n'est pas si fiable qu'il en a l'air). J'aimerais remercier tous les journalistes d'ici qui sont allés à Kandahar. Mon ami Pierre-Yves pour m'avoir découpé l'article de «son» New York Times sur les très jeunes soldats de retour à la maison. Ma blonde qui avait le réflexe de m'enregistrer les reportages télé sur le sujet. La docteure Christiane Routhier pour son livre «Évaluation psychologique des traumatismes militaires». Le journaliste Jean-Paul Mari pour son livre «Sans blessures apparentes». L'historien Franco Cardini pour son livre «La culture de la guerre». Le metteur en scène, les concepteurs et les acteurs du spectacle qui s'engagent toujours à fond. Jean-Denis Leduc et Denis Bernard pour l'intérêt et le respect sans complaisance que vous portez à mon travail.

Qu'avons-nous pour apaiser les douleurs des guerres? Bien peu de choses... Et dans ce bien peu de choses: les histoires inventées.

*Pierre-Michel Tremblay*

**MOT DU METTEUR EN SCÈNE**

Kandahar. Maintenant, nous connaissons tous le nom de cette ville, située quelque part dans la banlieue de nos préoccupations. Pourtant, nous sommes en guerre.

Sur la base canadienne de Kandahar, le Tim Hortons procure des beignes aux soldats avec, en bonus, le réconfort qui vient du décor immuable d'un restaurant Tim Hortons. On a beau se préparer à tuer ou à mourir, le beigne demeure une nécessité qui transcende la sphère alimentaire pour servir de ciment patriotique. Donc nous sommes en guerre. Parmi ceux qui font le chemin du retour, il y a ceux dont la blessure est invisible. Ils ont leurs quatre membres, toutes leurs dents, aucune cicatrice, ils ne boitent pas, ne louchent pas. Pourtant ils sont cassés, marqués au fer rouge par l'horreur qu'ils ont vu de trop près. L'insondable horreur qui s'imprime à l'encre indélébile sur leur mémoire.

Je remercie Pierre-Michel pour sa pièce. C'est toujours rassurant quand un auteur de théâtre inscrit son écriture dans des préoccupations actuelles. Son humour distinctif traverse les scènes et j'espère que vous aurez le même plaisir à voir la pièce que nous avons eu à la faire.

*Michel Monty*

**ÉQUIPE DE PRODUCTION****Texte**

Pierre-Michel Tremblay

**Mise en scène**

Michel Monty

**Distribution**

Josée Deschênes, Stéphane Jacques, Philippe Lambert, Justin Laramée, Mathieu Quesnel, Sébastien Rajotte

**Assistance à la mise en scène**

Geneviève Lessard

**Décor**

Patricia Ruel

**Costumes**

Sarah Balleux

**Musique**

Jean-François Pednô

**Éclairages**

Guy Simard

**Accessoires**

Francis Farley-Lemieux

**Maquillages**

Suzanne Trépanier

**Projections**

Marie-Christine Dufort

**Perruques**

Cybèle Perruques

**Construction du décor**

ACME Services scéniques

**Assistance aux costumes**

Karine Desmarais

**Relations de presse et promotion**

Ginette Ferland

**Photographies de promotion**

Rolline Laporte

**Conception graphique**

Ombilicus Mundi

**Photographies de production**

Suzane O'Neill

**ÉQUIPE DE TOURNÉE****Direction de tournée**

André Rioux

**Régie**

Alexi Rioux

**Technicien de son**

Guy Fortin

**Technicienne d'éclairages**

Julie Laroche

**Chef machiniste**

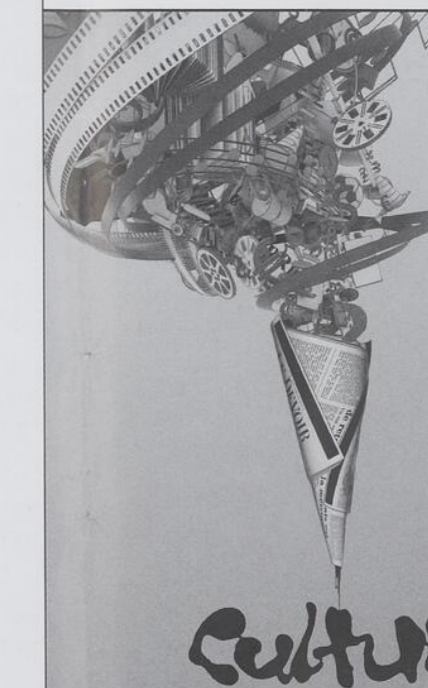
François Martel

**Agence de tournée**

Tournées Paule Maher



Hydro-Québec est fière de soutenir l'énergie créatrice du Théâtre de La Manufacture.



Je choisis  
**LE DEVOIR**  
Libre de penser

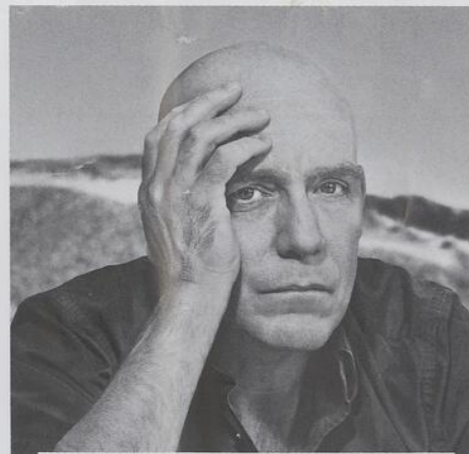
Tous nos applaudissements au théâtre d'ici



Télé-Québec



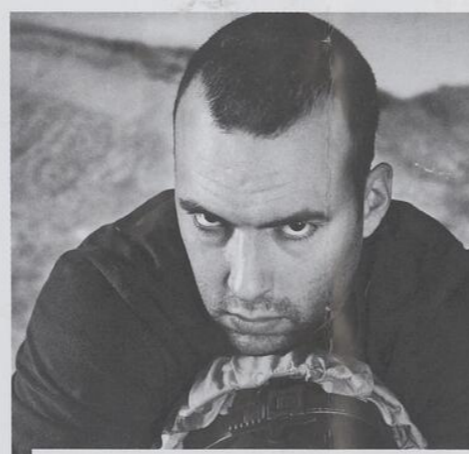
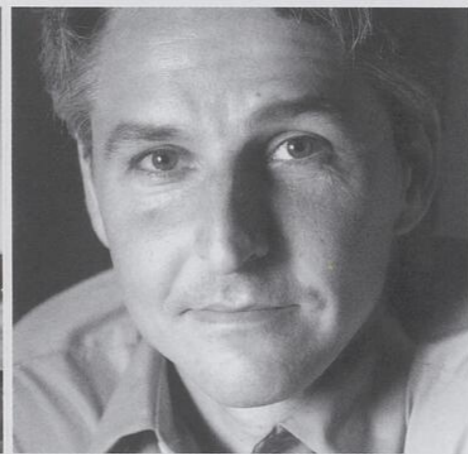
dans le rôle de **RACHEL**  
*Josée Deschênes*



dans le rôle de **MARCO**  
*Stéphane Jacques*



dans le rôle de **ANTOINE**  
*Justin Laramée en alternance avec Philippe Lambert*



dans le rôle de **ÉRIC**  
*Mathieu Quesnel*



dans le rôle du **SERGENT DE FILM**  
*Sébastien Rajotte*



THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

VIDÉOTRON présente

# 2011 revue et corrigée

Dès le 29 novembre 2011

Un collectif d'auteurs / Mise en scène MICHÈLE DESLAURIERS  
 Script-édition DANIEL LANGLOIS / Assistance à la mise en scène CAROL CLÉMENT  
 Avec SUZANNE CHAMPAGNE VÉRONIQUE CLAVEAU, MARTIN HÉROUX, BENOÎT PAQUETTE,  
 FRANCE PARENT, MARC ST-MARTIN

BILLETTERIE 514 844.1793 • rideauvert.qc.ca

GRAND PARTENAIRE QUEBECOR

## HORAIRE DE TOURNÉE

21 SEPT.	<b>SAINTE-GENEVIÈVE</b> SALLE PAULINE-JULIEN 15615, BOUL. GOUIN OUEST	514 626-1616
23 SEPT.	<b>LAVAL</b> SALLE ANDRÉ-MATHIEU 475, BOUL. DE L'AVENIR	450 667-2040
30 SEPT. AU 1 <sup>er</sup> OCT.	<b>GATINEAU</b> SALLE ODYSÉE 855 BOULEVARD DE LA GAPPE	819 243-2525
4 OCT.	<b>TROIS-RIVIÈRES</b> SALLE J.-ANTONIO-THOMPSON 374, BOUL. DES FORGES	819 380-9797
6 OCT.	<b>JONQUIÈRE</b> THÉÂTRE LA RUBRIQUE 4160, RUE DU VIEUX-PONT	418 542-5521
11 OCT.	<b>SHERBROOKE</b> SALLE MAURICE O'BREARY 2500, BOUL. DE L'UNIVERSITÉ	819 820-1000
14 OCT.	<b>MONTRÉAL</b> THÉÂTRE OUTREMONT 1248, RUE BERNARD	514 495-9944
15 OCT.	<b>VALLEYFIELD</b> SALLE ALBERT-DUMOUCHEL 169, RUE CHAMPLAIN	450 373-5794
21 AU 23 OCT.	<b>LE BIC</b> THÉÂTRE DU BIC 50, ROUTE DU GOLF	418 736-4141
28 OCT.	<b>SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU</b> THÉÂTRE DES DEUX RIVES 30, BOUL. SÉMINAIRE NORD	450 358-3949
29 OCT.	<b>MONTRÉAL</b> MAISON DE LA CULTURE MERCIER 8105, RUE HOCHELAGA	514 872-8755
30 OCT.	<b>SAINTE-THÉRÈSE</b> THÉÂTRE LIONEL-GROULX 100, RUE DUQUET	450 434-4006
16 AU 19 NOV.	<b>VANCOUVER</b> THÉÂTRE LA SEIZIÈME 1555, 7 <sup>e</sup> AVENUE OUEST	604 736-2616
24 AU 26 NOV.	<b>SUDBURY</b> THÉÂTRE DU NOUVEL-ONTARIO 21, BOULEVARD LASALLE	705 525-5606
29 NOV.	<b>L'ASSOMPTION</b> THÉÂTRE HECTOR-CHARLAND 225, BOUL. L'ANE-GARDIEN	450 589-9198 #5
3 DÉC.	<b>LONGUEUIL</b> SALLE PRATT & WHITNEY CANADA 150, DE GENTILLY EST	450 670-1616
10 DÉC.	<b>LACHINE</b> PAVILLON DE L'ENTREPÔT 2901, BOUL. SAINT-JOSEPH	514 634-3471

## LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE

Portés par la conviction que le théâtre doit avoir une incidence sociale, qu'il a pour rôle de provoquer, de chercher, de risquer, d'interroger, qu'il doit être accessible à tout public et piquer les curiosités, qu'il doit refléter les valeurs et les idées du monde moderne, le Théâtre de La Manufacture et son espace théâtral, La Licorne, partagent une même mission : être un lieu de création qui favorise la découverte de pièces récentes et de nouveaux auteurs, d'ici ou d'ailleurs, portant un regard neuf et actuel sur notre humanité et sur les enjeux de nos sociétés modernes. La saison 2011-2012 marque la 36<sup>e</sup> année du Théâtre de La Manufacture.

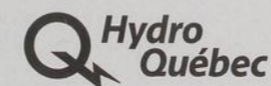
Directeur artistique et général  
**DENIS BERNARD**  
 Adjoint à la direction artistique  
**PHILIPPE LAMBERT**  
 Directrice de l'administration  
**DANIÈLE DROLET**  
 Directeur technique  
**SIMON CLOUTIER**  
 Relations de presse et promotion  
**GINETTE FERLAND**  
 Directrice des communications et du développement  
**CLAUDIE BARNES**

Chargés de production  
**MARIE-HÉLÈNE DUFORT ET ANDRÉ RIOUX**  
 Adjointe administrative  
**GAËTANE LAPLANTE**  
 Réception et secrétariat  
**SOPHIE ROCHELEAU**  
 Responsable de la billetterie  
**VALÉRIE MICHAUD**

Directeur fondateur  
**JEAN-DENIS LEDUC**

## MERCI AUX PARTENAIRES, DONATEURS ET MÉCÈNES DE NOTRE SAISON 2011-2012

PARTENAIRE DE LA  
 CAMPAGNE D'ABONNEMENT



MÉCÈNES ET DONATEURS

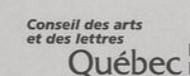
BANQUE SCOTIA • CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC • FONDATION RBC • FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ • CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE • METRO • POWER CORPORATION DU CANADA • RSM RICHTER CHAMBERLAND • TOURNOI DE GOLF DU PRÉSIDENT - LOTO-QUÉBEC • BCF AVOCATS • FÉDÉRATION DES CAISSES DES JARDINS DU QUÉBEC • GESTION ROBERT GAREAU • GOWLINGS • GROUPE TEQ • IMPRIMERIES TRANSCONTINENTAL • RESTAURANTS PACINI • RICARDO MÉDIA • SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ANGUS • LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC • SPHÈRE MÉDIA PLUS

PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR



PARTENAIRES PUBLICS  
 ET DE TOURNÉE



Conseil des Arts  
 du Canada

Canada Council  
 for the Arts



Patrimoine  
 canadien



Canadian  
 Heritage

LA MANUFACTURE

PRÉSENTE

en codiffusion avec le THÉÂTRE DU RIDEAU VERT

# AU CHAMP DE MARS

TEXTE PIERRE-MICHEL TREMBLAY  
 MISE EN SCÈNE MICHEL MONTY



# LE THÉÂTRE DE LA MANUFACTURE

Portés par la conviction que le théâtre doit avoir une incidence sociale, qu'il a pour rôle de provoquer, de chercher, de risquer, d'interroger, qu'il doit être accessible à tout public et piquer les curiosités, qu'il doit refléter les valeurs et les idées du monde moderne, le Théâtre de La Manufacture et son espace théâtral, La Licorne, partagent une même mission : être un lieu de création qui favorise la découverte de pièces récentes et de nouveaux auteurs, d'ici ou d'ailleurs, portant un regard neuf et actuel sur notre humanité et sur les enjeux de nos sociétés modernes. La saison 2011-2012 marque la 36<sup>e</sup> année du Théâtre de La Manufacture.

Directeur artistique et général

**DENIS BERNARD**

Adjoint à la direction artistique

**PHILIPPE LAMBERT**

Directrice de l'administration

**DANIÈLE DROLET**

Directeur technique

**SIMON CLOUTIER**

Relations de presse et promotion

**GINETTE FERLAND**

Directrice des communications et du développement

**CLAUDIE BARNES**

Chargés de production

**MARIE-HÉLÈNE DUFORT ET ANDRÉ RIOUX**

Adjointe administrative

**GAËTANE LAPLANTE**

Réception et secrétariat

**SOPHIE ROCHELEAU**

Responsable de la billetterie

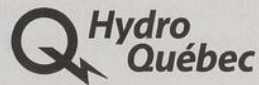
**VALÉRIE MICHAUD**

Directeur fondateur

**JEAN-DENIS LEDUC**

## MERCI AUX PARTENAIRES, DONATEURS ET MÉCÈNES DE NOTRE SAISON 2011-2012

PARTENAIRE DE LA  
CAMPAGNE D'ABONNEMENT



MÉCÈNES ET DONATEURS

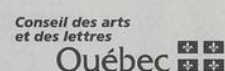
BANQUE SCOTIA • CAISSE DE DÉPÔT ET PLACEMENT DU QUÉBEC • FONDATION RBC • FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ • CHRISTINE ET PIERRE LAPOINTE • METRO • POWER CORPORATION DU CANADA • RSM RICHTER CHAMBERLAND • TOURNOI DE GOLF DU PRÉSIDENT - LOTO-QUÉBEC • BCF AVOCATS • FÉDÉRATION DES CAISSES DES JARDINS DU QUÉBEC • GESTION ROBERT GAREAU • GOWLINGS • GROUPE TEQ • IMPRIMERIES TRANSCONTINENTAL • RESTAURANTS PACINI • RICARDO MÉDIA • SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT ANGUS • LA SOCIÉTÉ DES ALCOOLS DU QUÉBEC • SPHÈRE MÉDIA PLUS

PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR



PARTENAIRES PUBLICS  
ET DE TOURNÉE



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage